



**Association Nida'fes**  
Les amis de la Médina de Fès

[www.nidafes.org](http://www.nidafes.org)

24, Derb Oued Souaffine,  
Douh, Fès Medina, Maroc/Morocco  
Tel / Fax: +212 (0)55 740 292  
eMail: feshadara@wanadoo.net.ma

Kalimat al-Kitab, www.kalimat-alkitab.com



# AÏN AL-KHAIL

## [Fez Medina]

À Fès (Maroc), la mosquée Ain al-Khail où, au 12<sup>e</sup> s., Ibn 'Arabi eut la vision de son 'Miraj', est actuellement en danger.

Deux maisons voisines menacent de s'effondrer sur la mosquée elle même.

*In Fez (Morocco), the Ain al-Khail mosque, where Ibn 'Arabi received the vision of his 'Miraj' in the 12th c., is now in peril. Two bordering houses are near to crumble on the mosque itself.*

La Mosquée Ain al-Khail, où Ibn 'Arabi se recueillit lors de son séjour à Fès est en danger. Si l'intérieur pourrait nécessiter quelques travaux de restauration, l'urgence vient de deux maisons voisines menaçant de s'écrouler sur la mosquée.

La première (et la moins chère) des choses à faire serait la mise en place d'un échafaudage qui permettrait, en cas d'accident, d'éviter le plus gros des dégâts prévisibles.

La seconde, plus efficace, pourrait-être de mettre à bas ces maisons dont l'état n'offre aucun espoir de restauration.

L'une de ces maisons (notée ici #1) appartient au ministère des Awqaf (Habous). Contacté, le ministère nous assure vouloir faire son possible et s'engage à abattre lui-même la maison lui appartenant.

La seconde (#2) est une maison privée dont l'actuel habitant affirme posséder les titres, en règle. Conformément aux us et coutumes de la Médina, il demande un dédommagement de 30 000 Dhs (soit environ 3 000 euros) pour pouvoir partir et se reloger. Ce qui ne serait pas sans le mettre à l'abri lui-même.

Il reste à réaliser de toute urgence l'étude technique concernant ce mur partagé par les deux maisons, ainsi que les conséquences pour les bâtiments attenants. Si rien n'était fait, l'effondrement total risquerait d'avoir des conséquences bien plus graves pour l'ensemble du quartier.

L'espace urbain ainsi dégagé pourrait devenir, pourquoi pas, un petit jardin attenant à la mosquée. Si les fonds recueillis le permettaient, la création d'une bibliothèque consacrée au Sheykh Ibn 'Arabi, au cœur de la Médina de Fès, serait un projet porteur de sens.

« Mon cœur est devenu capable de toutes les formes.

Une prairie pour les gazelles,

un couvent pour les moines,

un temple pour les idoles,

une Ka'ba pour les pelerins,

les tables de la Torah,

le Livre du Coran.

Je professe la religion de l'Amour,

et quelque direction que prenne sa monture,

l'Amour est ma religion et ma foi. »

**Ibn 'Arabî**

*“My heart is able to take any shape.*

*A meadow for gazelles,*

*a convent for monks,*

*a temple for idols,*

*a Ka'ba for pilgrims,*

*the tablets of the Torah,*

*the Book of the Quran.*

*I profess the religion of Love,*

*and whichever way his steed should take,*

*Love be my religion and my faith.”*

**Ibn 'Arabî**

*The Ain al-Khail mosque, where Ibn 'Arabi prayed when he was in Fez, is in peril. The interior of the mosque needs some renovations, but the immediate danger is coming from the two bordering houses, which are near to collapse.*

*The first (and the cheapest) thing to do is to put up a scaffolding to avoid major damage.*

*The second most effective thing to do (and the best option), would be to demolish these houses, which cannot be saved.*

*One of these houses (here: #1) belongs to the Awqaf Ministry (Habous). When contacted, the ministry gave consent to its demolition, and agreed to pay for this.*

*The second house (#2) is a private one. The occupant claims legal ownership of the house. He is requesting compensation in order to find alternative – and safer – housing. He is asking for 30 000 Dhs (about 3 000 euros).*

*A survey of the site must be done immediately. As the two buildings have a wall in common, the removal of this wall will affect the neighborhood. Leaving the wall as it is, however, may have dire consequences.*

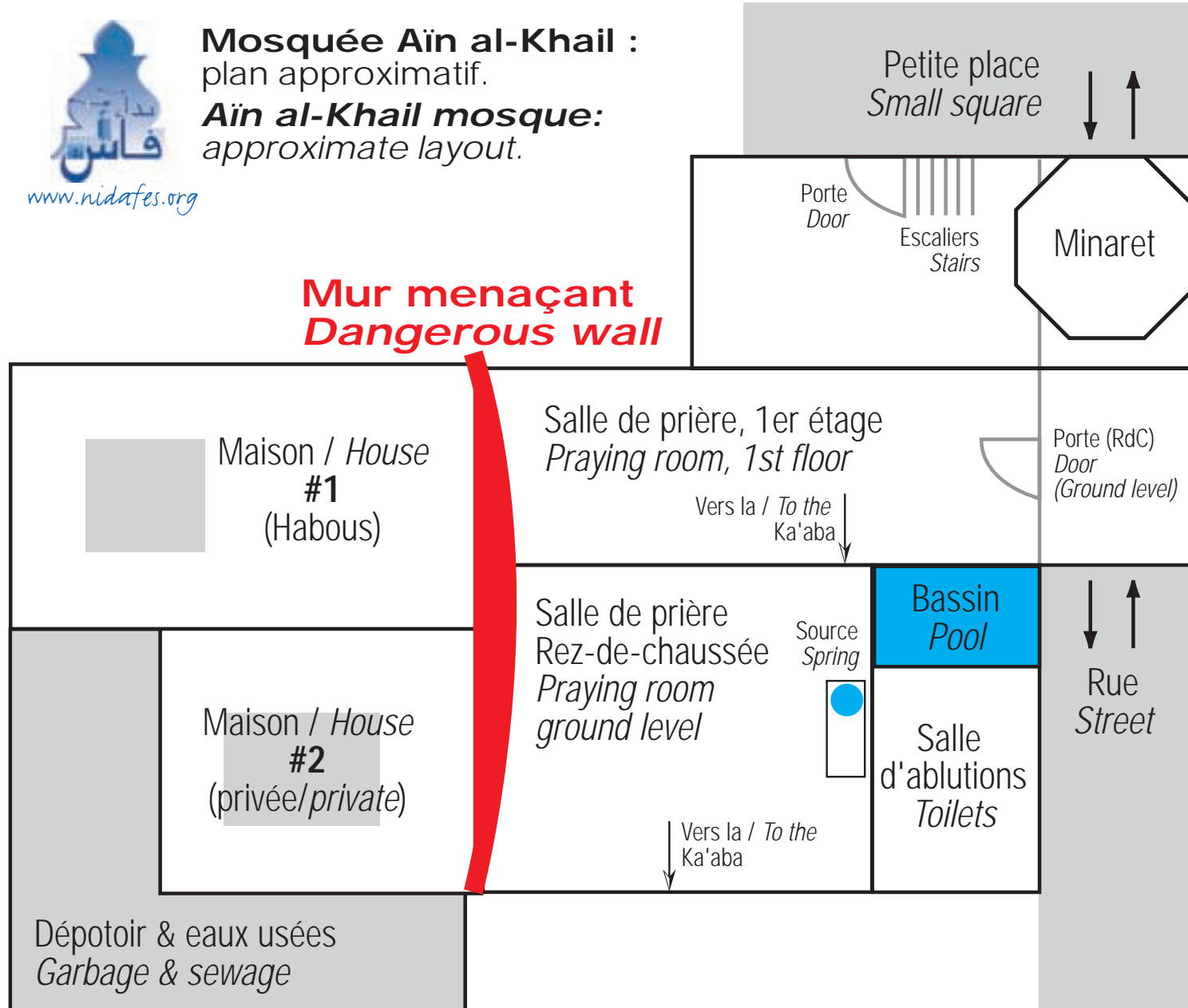
*The space created could be used as a garden, for instance, attached to the mosque. If enough money is raised, another option could be to create a small library, dedicated to the Sheykh Ibn 'Arabi. This would be a meaningful addition, in the heart of the Fez Medina.*



www.nidafes.org

**Mosquée Aïn al-Khail :**  
plan approximatif.

**Aïn al-Khail mosque:**  
approximate layout.





**Maison #2, mosquée et minaret**  
(La maison #2 est à gauche)

**House #2, mosque & minaret**  
(The house #2 is on the left)

**Maisons #1 & #2 et mosquée**  
(Les maisons sont à gauche)

**Houses #1 & #2 and mosque**  
(The houses are on the left)

**Maisons #1 & #2 et mosquée**  
(Les maisons sont à gauche)

**Houses #1 & #2 and mosque**  
(The houses are on the left)





**Maisons #1 & #2**  
(La mosquée se trouve au pied du mur)

**Houses #1 & #2**  
(The mosque is down the wall)

**Maisons #1 & #2**  
(La mosquée se trouve au pied du mur)

**Houses #1 & #2**  
(The mosque is down the wall)





**Maison #2 - entrée**  
(La mosquée se trouve  
derrière le mur de gauche.)

**House #2 - entrance**  
(The mosque is behind  
the wall on the left.)

**Maison #2 - porte**  
(La mosquée se trouve  
derrière le mur de gauche.)

**House #2 - door**  
(The mosque is behind  
the wall on the left.)

**Maison #2 - intérieur**  
(La mosquée se trouve  
derrière le mur de gauche.)

**House #2 - inside**  
(The mosque is behind  
the wall on the left.)





**Maison #2 - patio**

(La mosquée se trouve derrière le mur de gauche.)

**House #2 - patio**

(The mosque is behind the wall on the left.)

**Maison #2 - escaliers**

(La mosquée se trouve derrière le mur de gauche.)

**House #2 - stairs**

(The mosque is behind the wall on the left.)

**Maison #2 - escaliers**

(La mosquée se trouve derrière le mur de gauche.)

**House #2 - stairs**

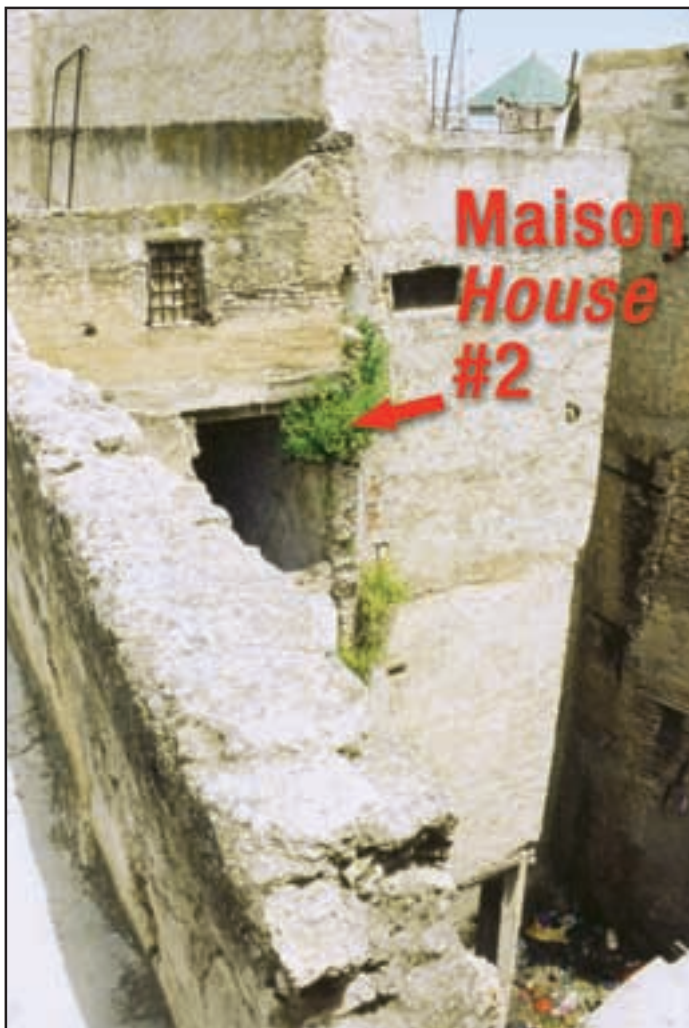
(The mosque is behind the wall on the left.)





**Maison #2 - arrière**  
(dépotoir & eaux usées)

**House #2 - backside**  
(garbage & sewage)



**Maison #2 - arrière**  
(dépotoir & eaux usées)

**House #2 - backside**  
(garbage & sewage)

